

Universidad del Aconcagua



**Escuela Superior de Lenguas Extranjeras
Profesorado de Inglés
Seminario**

**El contexto cultural en la enseñanza del inglés
como lengua extranjera
en el nivel primario**

Monografía

Alumna: Andrea Molina
Directora: Prof. Miriam Gutierrez
Co-directora: Mgter. Prof. Mirtha Corvo

Mendoza – noviembre de 2009

EVALUACIÓN

AGRADECIMIENTOS

Para realizar este trabajo de la mejor manera posible, fue necesario el apoyo de muchas personas a las cuales quiero agradecer.

Quiero expresar mi agradecimiento de manera especial y sincera a mis padres, Aldo y Estela, a mi hermana, Natalia, y a mi novio, Juan, ya que sin su apoyo incondicional y compañía en los momentos cuando quería bajar los brazos, no podría haber logrado mi objetivo.

Quiero agradecer también a aquellas profesoras que me acompañaron y guiaron, no solo en esta etapa final, sino también durante toda mi carrera en esta Universidad.

Por supuesto, quiero recordar en este agradecimiento a Gabriel, que aunque ya no esté entre nosotros, sigue siendo una persona ejemplar, ya que fue el quien me inspiró en la elección de este tema y también me recordó que uno siempre puede mejorar.

Y finalmente, quiero decirle gracias a Juliana y Sandra, que siempre tuvieron el mejor semblante y una respuesta a todas mis dudas.

A todos ellos...

Gracias!

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
<u>CAPÍTULO 1: EL CONTEXTO CULTURAL</u>	<u>3</u>
<u>1.1. CONSIDERACIONES GENERALES</u>	<u>3</u>
<u>1.2. DIFERENCIA ENTRE SEGUNDA LENGUA Y LENGUA EXTRANJERA</u>	<u>5</u>
<u>1.3. LA ENSEÑANZA DE LA SEGUNDA CULTURA</u>	<u>6</u>
<u>CAPÍTULO 2: LA CULTURA EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA</u>	<u>11</u>
<u>2.1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS</u>	<u>11</u>
<u>2.2. PROPUESTAS DE ACTIVIDADES</u>	<u>13</u>
<u>2.2.1. Tema: Día de la Independencia</u>	<u>13</u>
<u>2.2.2. Tema: Día de la Bandera de Estados Unidos</u>	<u>15</u>
<u>2.2.3. Tema: Día de Acción de Gracias</u>	<u>18</u>
<u>2.2.4. Tema: Navidad</u>	<u>22</u>
<u>2.2.5. Tema: Halloween</u>	<u>26</u>
<u>2.2.6. Tema: Pascua (easter)</u>	<u>29</u>
<u>2.2.7. Tema: Día de San Valentín</u>	<u>32</u>
<u>CONCLUSIÓN</u>	<u>35</u>
<u>BIBLIOGRAFÍA</u>	<u>37</u>

INTRODUCCIÓN

Es común pensar que la enseñanza del inglés como lengua extranjera se concentra en la instrucción gramatical, semántica y/o fonética. Si bien los aspectos del lenguaje antes mencionados son cruciales, también, es importante insertar al alumno en el contexto cultural del idioma porque este facilita la construcción de significados de los usuarios de la lengua. Además, es pertinente tener presente que la lengua es expresión de la cultura y, también, lo que identifica a un grupo social. Según Brown (2000:176), “la cultura es una manera de vida, es el contexto en el cual existimos, pensamos, sentimos y nos relacionamos con otros”. Siguiendo esta línea, también es relevante contar con el concepto propuesto por Seelye (1993), quien expresa que cultura es “a broad concept that embraces all aspects of human life, from folktales to carved whales”¹ y la lengua es uno de esas manifestaciones.

Lo expresado es el escenario en donde se inscribe la presente monografía que centra su interés en otra de estas manifestaciones culturales: las celebraciones populares y las fechas patrias de Estados Unidos por ser este un país cuya lengua es modelo a seguir en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Esta faceta de la cultura es una de las más afectadas por el fenómeno de la globalización favorecido por los avances tecnológicos de los medios de comunicación. Por otro lado, y como consecuencia de lo expresado, cabe agregar que la cultura de la segunda lengua es una temática que se está instalando, cada vez más en nuestro medio, como contenido en los libros de texto utilizados en la enseñanza del inglés. Estos temas son difíciles de abordar debido a las distancias culturales de origen, lo cual impide una profunda y real comprensión de esta temática. A pesar de ello, el docente las incluye en su clase sin un profundo análisis, posiblemente porque la sociedad justifica y participa de varias celebraciones populares y fechas patrias extranjeras. Esta realidad se presenta como una problemática porque desvirtúa la verdadera esencia del hecho cultural elegido como

¹ “un concepto amplio que abarca todas las manifestaciones de la vida humana, incluyendo los artísticos” (traducido por la autora).

contenido más allá de que exista una gran riqueza de materiales de distinta índole para consultar. Esto se debe a que el docente no cuenta con los elementos

adecuadamente sistematizados para su utilización en la clase y, además, desconoce el verdadero sentido de las temáticas a tratar.

En concordancia con lo dicho, se plantean los siguientes objetivos: indagar sobre la génesis de las principales celebraciones religiosas, cívicas y paganas de Estados Unidos y elaborar actividades para implementar, el hecho cultural en cuestión, acorde con los contenidos del nivel primario de escuelas y/o institutos privados.

Para lograr el primer objetivo planteado, se realizó una revisión bibliográfica en los libros de O'Maggio Hadley "*Teaching Language in Context*" (2000) y Brown "*Principles of Language Learning and Teaching*" (2006) y se complementó con fuentes de información proporcionadas por diferentes páginas web incluidas en la bibliografía del presente estudio. Con respecto al logro del segundo objetivo, se consultó material didáctico compilado por los editores de *Worksheet Magazine* (1991) y diferentes páginas web. Entonces, se decide organizar la información obtenida en dos capítulos: el primero incluye una revisión teórica de la bibliografía consultada sobre consideraciones generales a la hora de adquirir la segunda cultura y las diferencias entre segunda lengua y lengua extranjera y la enseñanza de la segunda cultura desde la perspectiva propuesta por los siguientes autores: Lafayette (1988), Seelye (1993) y Galloway (1984). En la segunda parte, se desarrollan actividades de enseñanza-aprendizaje a aplicar en la clase de inglés como lengua extranjera adaptadas a distintos grados del sistema educativo. Asimismo, algunas de estas propuestas incluidas, parten de una lectura crítica de los temas desarrollados en textos que circulan en el medio. Y por último, se incluye una conclusión personal y la bibliografía consultada.

Este trabajo, se considera relevante, para la comunidad de docentes de inglés como lengua extranjera, ya que facilitaría el acceso a una temática con sustento teórico y propuestas de estrategias sistematizadas y organizadas para el nivel primario.

En el presente capítulo, se realiza una revisión de las bases teóricas referidas a las diferencias conceptuales entre segunda lengua y lengua extranjera, la enseñanza de la segunda cultura y a distintos modelos para la elaboración de un programa cultural.

1.1. CONSIDERACIONES GENERALES

El aprendizaje tanto de una segunda lengua como de una lengua extranjera implica, de alguna manera, el aprendizaje de una segunda cultura ya que lengua y cultura están íntimamente ligadas entre sí. Esto se debe a que el lenguaje que un ser humano utiliza para comunicarse, no solo transmite palabras y sus significados sino, también, normas y patrones de la cultura de origen. En consecuencia, aprender una lengua distinta a la materna, implica aprender otra cultura. Oliveras Vilaseca y Llobera (2000:10) afirman que “cuando nos comunicamos con otra persona partimos, a menudo, de la idea de que entiende e interpreta todo lo que le queremos decir”. Si nuestro interlocutor procede de otro país u otra cultura, se cree que el hecho de que se pueda compartir la lengua asegura la efectividad de la comunicación. Frecuentemente, sin embargo, la comunicación se frustra principalmente porque ninguna de las partes comprende que cada una de ellas percibe el mundo de diferentes maneras. Cuando personas de culturas distintas se encuentran y se relacionan, es probable, que se produzcan malentendidos que pueden generar conflictos comunicativos porque los participantes no comparten las normas culturales que hacen que vean y entiendan de una manera diferente el acto comunicativo. Entonces, si un participante del acto comunicativo comprende correctamente la visión de mundo y las expectativas del otro, las cuales varían de cultura a cultura, también podrán interpretar correctamente la comunicación y entablar una conversación sin equivocaciones.

Por consiguiente, dado que lengua y cultura van unidas, es imposible dominar la primera sin conocer al menos la segunda y el mundo que va unido a ella. Asimismo, suele ocurrir que cuando una persona es inmigrante, el aprendizaje de la segunda cultura puede implicar, también, la adquisición de una segunda identidad, es decir la “*aculturación*” del individuo. Esto se debe a que, al aprender la segunda lengua, aprende su

cultura, mas específicamente, cambia hasta cierto punto, las características sociales propias de su país de origen. Muchas veces que este proceso de aculturación ocurre, la persona se puede ver afectada y también puede perturbar su visión de mundo. Por ello, ese desconcierto, es decir, este “*choque cultural*” que experimenta el sujeto puede provocar en él cierta hostilidad hacia la nueva cultura (Brown, 2000:182-184). Pero también, este proceso de “*aculturación*” puede ser visto como una experiencia positiva si el individuo toma conciencia de las diferencias culturales y asume sus propios cambios y entiende los valores, actitudes y visiones de la cultura de otras personas. Dentro de la misma temática, se puede decir que el proceso de “*aculturación*” consta de diferentes niveles: destrucción, supervivencia, dominación, resistencia, modificación y adaptación. Esta dinámica supone la interiorización, valoración e identificación de valores culturales ajenos la cual, en el peor de los casos, puede tener como consecuencia la imposición de una cultura sobre la otra.²

Otro aspecto importante, en la consideración del aprendizaje de una segunda cultura, es el que tiene que ver con la proximidad que existe entre las culturas diferentes que entran en contacto. Es decir, la distancia entendida como las disparidades que se perciben entre el grupo al que pertenece el alumno y el de la comunidad de la lengua meta. En la misma línea, cuanto mayor es la distancia social entre los grupos más difícil resulta el aprendizaje de la lengua extranjera y viceversa, cuanto más pequeña es esta distancia más lazos de solidaridad social se establecen entre los grupos y menos obstáculos encuentra. De acuerdo con Schumann (1976), el hecho de que se produzca mayor o menor distancia social entre los grupos, depende de la relación existente entre los siguientes factores sociales:

1. Qué lengua domina política, cultural y económicamente a la otra,
2. Si se produce una situación de *asimilación* (cuando el grupo que aprende renuncia a su estilo de vida y valores y adopta los del otro), de *aculturación* (cuando se mantiene el modelo de vida propio en el mismo grupo, pero fuera, se adopta el del grupo de la lengua meta) o de *preservación* (cuando el grupo mantiene su modelo de vida y rechaza el del otro grupo)
3. Si existen diferencias de tamaño entre los grupos.
4. Si las dos culturas tienen mayor o menor grado de similitud en entre si.
5. Si los educandos permanecerán más o menos tiempo en el área de la otra comunidad, entendido éste como tiempo de residencia.

² de <http://definición.de/aculturación>. [consulta: 20 de abril de 2009]

En la misma línea, Schumann (1976) utilizó estos factores para describir situaciones de aprendizaje: óptimas y adversas. Las primeras se caracterizan por dos lenguas que desean asimilarse y ninguna es dominante, es decir, las dos son congruentes y en donde los dos grupos tienen actitudes positivas hacia el otro, en cambio, la segunda situación es descrita como todo lo contrario. El autor expresa que cuando más grande es la distancia entre dos culturas, se torna más difícil la adquisición de la segunda lengua. Como consecuencia, los docentes deben realizar una cuidadosa evaluación de la situación de sus alumnos en relación con la visión que estos tengan de la cultura de su segunda lengua.

En nuestro escenario, la enseñanza del inglés en la escuela, se dificulta la comprensión de la segunda cultura porque las distancias culturales se ven potenciadas por la distancia geográfica. No obstante, es importante tener presente que cuando se aprende en el propio país una lengua diferente a la lengua materna, se habla del aprendizaje de una lengua extranjera. Por ello, es pertinente señalar las diferencias que existen entre segunda lengua y lengua extranjera ya que sus contextos de aprendizajes condicionan la selección de estrategias de enseñanza-aprendizaje a utilizar.

1.2. DIFERENCIA ENTRE SEGUNDA LENGUA Y LENGUA EXTRANJERA

Es cierto que en muchos casos, los autores especializados en temas lingüísticos no coinciden en la conceptualización de segunda lengua y lengua extranjera. Entre otras razones, porque en algunos casos los dos tipos de lengua, comparten características comunes. De acuerdo con la opinión de Muñoz (2002: 112-113):

Segunda lengua / lengua extranjera: Se diferencia entre estos dos términos para resaltar que, en el primer caso, se trata de una lengua hablada en la comunidad en que se vive, aunque no sea la lengua materna del aprendiz, mientras que, en el segundo caso, la lengua no tiene presencia en la comunidad en la que vive el aprendiz. Por ejemplo, el inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados Unidos, mientras que es una lengua extranjera para un Estudiante en España.

Asimismo, en el siguiente cuadro comparativo, según Gargallo (1999:21), se observan las características de ambas clases de lengua, que intentan disipar las dudas que existen:

Lengua Segunda (L2)	Lengua Extranjera (LE)
Es aquella lengua que cumple una función social e institucional en la comunidad lingüística en que se aprende.	Es aquella lengua que se aprende en un contexto en el que carece de función social e institucional.

Entonces, una lengua extranjera, como ocurre con lenguas como el inglés y francés, entre otras, es parte de los planes de estudio del sistema educativo. Así, si un individuo adquiere otra lengua en períodos posteriores a la primera o lengua madre, dicha lengua puede considerarse segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE) dependiendo de las instancias y el contexto de adquisición.

De lo expuesto, se puede inferir la complejidad de enseñar una cultura en el contexto de la enseñanza de una lengua extranjera, tema sobre el que se profundiza apartado.

1.3. LA ENSEÑANZA DE LA SEGUNDA CULTURA

Una vez establecidas algunas bases teóricas de la relación que existe entre el aprendizaje de una lengua y su cultura, es necesario reflexionar sobre cómo abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje de esta temática en la clase de inglés como lengua extranjera.

Diferentes autores hablan del valor que tiene el hecho de planificar, en forma adecuada, los contenidos sobre la enseñanza de cultura para evitar los prejuicios que pueden llevar a exagerar involuntariamente algunas características de la cultura en cuestión. En este sentido, Patrikis (1988) reconoce ciertos peligros y habla de las faltas que se pueden llegar a cometer; por ejemplo, la creación de estereotipos, el desarrollo de detalles triviales de una cultura o la presentación prejuicios políticos existentes en torno a la cultura de la lengua que se está enseñando.

Entre los autores que abordan con mayor claridad esta temática, se encuentra Lafayette (1988). Este investigador sugiere cinco categorías para enseñar la cultura - de una lengua extranjera o segunda lengua - así los alumnos pueden contar con un “repertorio básico” de contenidos y, de este modo, interpretar la mayoría de los conceptos culturales de la lengua a aprender. Estos son:

1. *Conocimiento de la cultura formal.* Esta categoría se refiere al conocimiento de los monumentos representativos, eventos históricos, instituciones importantes y logros artísticos.
2. *Conocimiento de la cultura popular.* Hace referencia a la cultura a la que tiene acceso todo el pueblo en oposición a una cultura más elitista. También, puede referirse a las características que definen a alguien como perteneciente a un grupo social.
3. *Objetivos afectivos.* Alude a la valoración que se tiene hacia las diferentes sociedades y/o grupos sociales.
4. *Objetivos multiculturales.* Indica el entendimiento por la cultura de diferentes grupos étnicos que hablan una misma lengua en distintas partes del mundo.
5. *Objetivos de proceso.* Incluye la evaluación de la validez de afirmaciones sobre la segunda cultura y el desarrollo de habilidades de investigación sobre la temática.

Por otro lado, Seelye (1993) propone una “lista de metas de instrucción” que ofrece un marco básico para cursos de comunicación interculturales. Son las siguientes:

1. Desarrollar el interés por la segunda cultura y empatía por su gente.
2. Comprender que la manera de hablar de la personas está afectada por variables que reflejan su papel en la sociedad.
3. Entender que la gente piensa, actúa y reacciona de acuerdo con imágenes condicionadas culturalmente.
4. Reconocer que los patrones de comportamiento están condicionados por variables situacionales y convenciones culturales.
5. Desarrollar la habilidad de exploración de una cultura localizando la información y evidencia en diversas fuentes.

En síntesis, según el autor citado, cuando se enseñan aspectos de una segunda cultura, se enseña “a desarrollar el interés en *quién hizo que, dónde, cuándo, cómo y por qué*”.

Por último, Galloway (1984) sugiere desarrollar un marco basado en habilidades de proceso incorporando contenidos sociolingüísticos. Esta propuesta consta de cuatro categorías. La primera alude a las *convenciones* cuyo objetivo es ayudar a los alumnos a entender el comportamiento cotidiano de representantes de una determinada cultura. Dentro de las convenciones, la autora destaca dos: las determinadas por el contexto (context-determined) que incluyen comportamientos extra-lingüísticos y las determinadas por las funciones (function-determined) que están relacionadas con los factores sociolingüísticos utilizados en una situación específica. Por ejemplo, se pueden agrupar aspectos culturales relacionados con la comida: tipos de comida, convenciones que tengan que ver con la formalidad y la etiqueta, hacer reservas en un restaurante, pedir una comida, etc. y de esta manera examinar los hechos y comportamientos de la cultura meta. La segunda categoría se refiere a las *connotaciones* que explican los significados de las palabras condicionados por la cultura. Este aspecto se refiere a los significados subyacentes a las palabras que derivan del contexto cultural de estas. Por ejemplo, se puede analizar como la belleza es entendida de maneras muy diferentes en otras culturas. En tercer lugar, habla de *condicionamiento* que ejerce la cultura sobre el comportamiento de las personas. Entonces, en la clase los alumnos pueden aprender a interpretar comportamientos de otra cultura, basados en los de la propia y así pueden llegar a desarrollar empatía por los hablantes de la lengua meta. Finalmente, la cuarta categoría tiene que ver con la *comprensión* de otra cultura y para ello es necesario analizar situaciones, formular hipótesis y desarrollar valores como la tolerancia. Para esta categoría, se sugiere representar situaciones de la vida diaria de la otra cultura y examinar estereotipos para lograr una mejor comprensión.

Se advierte, entonces, que las propuestas de Lafayette, Seelye y Galloway son coherentes con el concepto de cultura presentado en el documento “*Standards for Foreign Language Learning*” (1996)³. En el segundo apartado de este instrumento, se enfatiza

³ A Collaborative Project of ACTFL, AATF, AATG, AATI, AATSP, ACL, ACTR, CLASS and NCJLT-ATJ. With the help of the US Department of Education and the National Endowment for the Humanities, a force, representing a variety of languages, levels of instruction, program models, and geographic regions, undertook the task of defining *content standards* -- what students should know and be able to do -- in foreign language education. The final document, *Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21st Century*, first published in 1996, represents an unprecedented consensus among educators, business leaders, government, and the community on the definition and role of foreign language instruction in American education. This visionary document has been used by teachers, administrators, and curriculum

sobre la importancia de ayudar a los alumnos en la comprensión de las prácticas culturales de una sociedad. Además, se habla del valor de los “libros, herramientas, comidas, leyes, música y juegos” como reflejo de las perspectivas de la sociedad que los originan, como así también, de la lengua de una sociedad que es una manifestación invaluable de su cultura.

Asimismo, es necesario señalar que los recursos y materiales para la enseñanza de la cultura de la segunda lengua en la clase de inglés han crecido sustancialmente con la aparición de las nuevas tecnologías. En la actualidad, los docentes cuentan con CD-Roms, vínculos online, nuevos libros de texto, entre otros, que pretenden facilitar la integración de la segunda cultura en las clases de inglés como lengua extranjera. Sin embargo, según O’Maggio Hadley (2000:346) sostiene que existen todavía numerosas razones por las cuales la enseñanza de un contenido cultural sigue siendo un desafío. La primera de ellas es que estudiar la cultura implica tiempo que muchos docentes no pueden dedicar a un currículum que ya está por demás congestionado de otros contenidos⁴. Es por eso, que muchos educadores relegan la enseñanza de la cultura olvidando que cultura y lengua están inevitablemente entrelazadas. En segundo lugar, muchos docentes se sienten intimidados por la idea de enseñar cultura en la clase porque creen no contar con los conocimientos suficientes acerca del tema elegido. Si bien esto es importante, se debe tener en cuenta que la enseñanza no es solo impartir conocimientos, sino también, ayudar al alumno a obtener las habilidades necesarias para su propio proceso de descubrimiento. La tercera y última razón, se refiere a la dificultad de tener que lidiar con las actitudes del alumno hacia la segunda cultura ya que, muchas veces, ellos se acercan a los nuevos patrones culturales creyendo que los pueden ver y entender a través de los suyos propios. Es, entonces, cuando la segunda cultura es percibida de modo diferente a lo que ellos imaginan y reaccionan negativamente (Nostrand).

A raíz de lo expresado, O’Maggio (2000:348) sostiene que a medida que los docentes consideran las dificultades inherentes de la enseñanza de la segunda cultura, su rechazo se torna comprensible. Luego, agrega que:

developers at both state and local levels to begin to improve foreign language education in our nation's schools. (*American Council On The Teaching Of Foreign Languages*).

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3392>. [Consulta: 26 de agosto de 2009]

⁴ Traducido por la autora.

Even if one is committed to accept the challenges of teaching for cross-cultural understanding, one must still grapple with the problem of deciding what aspects of the culture to teach. (...) go beyond the presentation of facts alone, it is true that cultural instruction is not fact-free! Many instructors feel the need for some sort of organizing scheme that would help them select appropriate cultural conten.⁵

A partir de lo expresado, se entiende que los principios teóricos propuestos por Lafayette, Seelye y Galloway, serán el marco de referencia pertinente para desarrollar los contenidos de los próximos capítulos referidos a la investigación y compilación de temas, de estrategias y de actividades para la enseñanza de la cultura del inglés como lengua extranjera.

⁵ A pesar de que el desafío de enseñar para el entendimiento cultural sea aceptado, todavía existe el problema de decidir qué aspectos de la cultura enseñar ya que no se puede enseñar solo los hechos, se debe ir más allá y es por eso que muchos docentes necesitan un esquema que los ayude a seleccionar los contenidos apropiados. (Traducido por la autora).

En el presente capítulo, se desarrollan los fundamentos teóricos que sustentan las actividades que se proponen. Las mismas se centrarán en los modelos desarrollados en el capítulo anterior, en la caracterización del sujeto del aprendizaje de este trabajo, en los contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales de cada propuesta, y por último, en la organización de las clases en las que se lleva a cabo cada actividad sugerida.

2.1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

Los modelos propuestos por Lafayette (1988), Galloway (1984) y Seelye (1993), como se señalara en el capítulo anterior, son el marco de referencia que permite la selección de los contenidos culturales que se consideran relevantes para incluir en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Cabe aclarar que estos se consideran como sugerencias a partir de las cuales se pueden generar otros semejantes.

Es pertinente señalar que los contenidos que se abordan en el presente estudio se refieren a la enseñanza de la cultura de Estados Unidos. Esta selección se debe a la familiaridad que los alumnos tienen con el país del norte, entre otras causas, por el contexto socio-cultural en que viven, por el contacto que tienen con la cultura norteamericana a través de películas y medios de comunicación que los motivan a festejar acontecimientos propios de Estados Unidos.

Es así que, del primer autor mencionado, se consideraron las categorías con relación a la cultura formal, a la cultura popular y a los objetivos afectivos que aluden a la valoración hacia diferentes sociedades. De Seelye, se tuvo en cuenta la meta de instrucción que alude al desarrollo de empatía por la segunda cultura, especialmente, la vinculada a comprender que la gente piensa, actúa y reacciona de acuerdo con imágenes condicionadas culturalmente y la que ve a los patrones de comportamiento condicionados por variables situacionales y convenciones culturales. Finalmente, de Galloway, se eligió la categoría referida a la comprensión de la cultura de la lengua extranjera a

través de la exploración de diversas fuentes de información y del desarrollo de valores como la tolerancia.

Luego, es pertinente caracterizar al grupo de alumnos para los cuales están diseñadas las actividades propuestas. Se estima que los mismos tienen entre ocho y diez años de edad, un alto nivel de exposición al idioma, conocimientos propios de nivel principiante del idioma inglés y un contexto socio-cultural medio-alto. No obstante, cada docente podrá adaptar las propuestas de actividades adecuándolas al año y/o ciclo que tenga a su cargo y a las características de su grupo de alumnos. Esto significa que podrá complejizar o simplificar las actividades propuestas en este trabajo y, de este modo, los respectivos alumnos podrán lograr aprendizajes significativos.

En tercer lugar, se advierten los contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales para la enseñanza de la cultura del inglés como lengua extranjera que se desarrollan en esta monografía que están planificados para implementarse en los diferentes ciclos del nivel primario de las instituciones, en donde la exposición al idioma inglés, es como mínimo, de cinco horas semanales. Estos establecimientos son, generalmente institutos privados de enseñanza de inglés o escuelas privadas cuyos alumnos aprenden esta lengua desde el Nivel Inicial. Asimismo, que algunas de estas actividades, por ser sencillas, pueden también adaptarse a grupos de escuelas públicas, por ejemplo de séptimo u octavo grado de acuerdo con la edad y con los conocimientos de base del idioma inglés con los que ellos cuenten.

Los contenidos seleccionados, con respecto a la cultura formal de Estados Unidos, están conformados por: las celebraciones del Día de la Independencia y del Día de la Bandera ya que pueden compararse con los de la cultura propia del educando. Los contenidos que se seleccionaron relacionados con la cultura popular, son festejos religiosos como Acción de Gracias, Navidad y Pascuas; asimismo, se ha decidido incluir la fiesta de Halloween, porque se está instalando cada vez más en nuestra sociedad, de igual manera que la fiesta de San Valentín que promueve el amor, el cariño y la amistad.

En cuanto a, los contenidos procedimentales, están orientados al desarrollo de la competencia lingüística ya que a través de la lengua inglesa se accede a la cultura de la misma. Además, en cada estrategia, se desarrollan actitudes de tolerancia y empatía por la cultura de Estados Unidos, respeto por los demás, como así también actitudes cooperativas para trabajar en grupos.

Finalmente, la organización de las clases se desarrolla en lengua inglesa en los siguientes momentos:

- Los alumnos exponen los contenidos sobre temas culturales que, previamente, investigaron.
- A través del diálogo entre docente-alumnos y alumnos-alumnos se construye un marco teórico referencial. Se utilizan recursos de apoyo tales como posters y flashcards (viñetas).
- Los educandos resuelven las actividades propuestas tendientes a desarrollar las distintas habilidades lingüísticas: *writing*, *reading*, *listening and speaking* (escritura, lectura, escucha y expresión oral).

2.2. PROPUESTAS DE ACTIVIDADES

2.2.1. TEMA: DÍA DE LA INDEPENDENCIA

✓ **Contenido conceptual:**

- **Cultura popular.** Costumbres en la celebración del la independencia de Estados Unidos.
- **Tiempos verbales.** Concordancia sujeto/verbo.

✓ **Marco teórico referencial**

En el Día de la Independencia, conocido como el “Cuatro de Julio”, en Estados Unidos conmemora, la aprobación de la Declaración de su Independencia del Reino Unido de Gran Bretaña. Los orígenes de este acontecimiento histórico se remontan a la Revolución Americana cuando en Gran Bretaña se produjo la separación jurídica de las colonias americanas el 2 de julio de 1776. Posteriormente, el Segundo Congreso Continental votó para que se aprobara una declaración de independencia elaborada por Thomas Jefferson, la cual se sancionó el día 4 de julio de 1776.

El Día de la Independencia es una fiesta nacional marcada por muestras patrióticas que a menudo tienen lugar al aire libre. Muchos políticos lo convierten en un día para aparecer en eventos públicos y “alabar” a la nación por su patrimonio, las leyes, la historia, la sociedad y las personas. Las familias suelen celebrar el Día de la Independencia con una recepción o un picnic o barbacoa y aprovechar el día libre para reunirse. Las decoraciones también son importantes y consisten generalmente en serpentinatas, globos y prendas de vestir de color rojo, blanco y azul, los colores de la ban-

dera americana. A menudo, los desfiles son en la mañana, mientras que en la noche se pueden ver shows de fuegos artificiales acompañados de canciones patrióticas como el himno nacional, "The Star-Spangled Banner" o "God Bless America", en lugares como parques, ferias o plazas.

✓ **Contenidos procedimentales:**

- Búsqueda de información sobre costumbres en el Día de la Independencia de Estados Unidos.
- Coordinación morfo-sintáctica y semántica de construcciones lingüísticas.

✓ **Contenido actitudinal:**

- Desarrollar actitudes de interés y respeto por las costumbres de otra cultura y de sus similitudes y/o diferencias con la cultura propia.

✓ **Actividad:**

- **Individual.** A cada alumno, se le entregará una fotocopia la cual contiene breves diálogos referidos a las costumbres que tiene el pueblo americano para conmemorar el Día de la Independencia. En la misma, deberá completar diálogos con distintas palabras de distintas categorías gramaticales.
- **Grupal.** En grupos de pares, los alumnos representarán los mini-diálogos ante los demás compañeros.

✓ **Consigna:**

- Completar los diálogos con la forma correcta de las palabras que están entre paréntesis: verbos en presente simple, adverbios de frecuencia y sustantivos.

What do you usually do on Independence Day?
 Complete the mini-dialogues below with the Simple Present of the verbs in brackets.

1 Hi Jonathan! Say, what _____ (usually/do) on July 4th ?

1.1 Well, I usually _____ (meet) with my family and we _____ (have) fun all day long.

1.2 Oh, I also _____ (spend) the day with my family and we usually _____ (have) lots of food and drinks.

What about you?

1.3 Yeah... We also ____ (have) a barbecue since it ____ (be) summertime... Then, my dad ____ (take) us to a baseball game at the stadium. We ____ (stay) after the game to watch the fireworks.

1.4 That sounds great! Well, we ____ (not/go) to the stadium...

1.5 ...but we also ____ (shoot off) fireworks. And my mom always ____ (take) us to watch a parade. I ____ (love) listening to the bands.

2.1 Hi Shirley! Good to see you! Are you practising? ____ (you/have) a game this weekend?

2.2 Hi Tom! No...I ____ (not have) a game. We've been practising for July 4th.

2.3 Oh...That's right! I had almost forgotten it. We usually ____ (have) a barbecue and ____ (play) games outside. What ____ (usually/ do)?

2.4 Oh, we usually ____ (decorate) our garden with balloons and flags.

2.5 My friend Kathy ____ (not/do) anything different, I think. She usually ____ (go) to the church in the morning and then she ____ (have) a picnic. What ____ (Kathy/do)? And ____ (there be) of course the traditional barbecue... and apple pie! Yummy! In the afternoon, I ____ (have) the parade!

2.6 Her parents usually ____ (take) the family to the countryside.

2.2.2. TEMA: DÍA DE LA BANDERA DE ESTADOS UNIDOS

✓ Contenido conceptual:

- **Cultura formal.** Día de la bandera de Estados Unidos: origen, significado de sus partes y de sus colores.
- **Vocabulario.** Colores y números en inglés.

✓ Marco teórico referencial

El comienzo de la historia del Día de la Bandera es una cuestión debatida ya que su adopción no llegó pronto. Aunque hay muchas afirmaciones sobre el día oficial de la

Bandera, todas tuvieron lugar más de un siglo después de la aprobación de la bandera en 1777. Si bien se llevó por primera vez a combate una bandera con este diseño el 11 de septiembre de 1777, en la batalla de Brandywine, no fue hasta el 3 de agosto de 1949 que el presidente Truman promulgó una ley y dispuso la fecha en Estados Unidos.

Según la historia, el 14 de junio de 1889, el profesor George Bolch, director de un jardín de infantes gratuito de la ciudad de Nueva York, celebró en su escuela ceremonias patrióticas para recordar el aniversario de la resolución del presidente Truman. Esta iniciativa atrajo la atención del Departamento de Educación del estado que dispuso, que a partir de entonces, la fecha fuera observada en todas las escuelas públicas. Otro reclamo surge en Filadelfia, en 1893, cuando la Sociedad de Damas Coloniales logró hacer aprobar una resolución para que la bandera se izara en todos los edificios públicos de la ciudad. Ese mismo año, esta asociación también trató de conseguir que la ciudad proclamara el 14 de junio como Día de la Bandera. A las resoluciones auspiciadas por mujeres, sin embargo, no se les daba mucha importancia y recién el 7 de mayo de 1937 Pensilvania estableció el 14 de junio como un feriado legal. Otra persona que se cree que dio origen a esta celebración, es el maestro escolar Bernard J. Cigrand, de Wisconsin, que pasó años tratando de conseguir que el Congreso declarase feriado nacional el 14 de junio como feriado nacional.

Con respecto al diseño actual se conoce de la bandera Estados Unidos, la tradición cuenta que la primera bandera con estas características fue confeccionada por la señora Betsy Ross, de Filadelfia. Aunque el diseño original de 1776, estipulaba estrellas de seis puntas, cuando se exhibió el producto final, las mismas tenían cinco puntas. Se dice que Betsy Ross, encontró esta forma más fácil de coser, o que el general George Washington, prefería las estrellas de cinco puntas ya que las consideraba más dignas. Además, se acordó que la bandera tendría trece franjas rojas y blancas distribuidas de forma alterna, representando a las Trece Colonias Británicas que proclamaron su independencia. También, se decidió incluir trece estrellas blancas sobre fondo azul, representando su fusión en una sola unión. Con respecto a los colores, se cree que el blanco simboliza pureza e inocencia, el rojo encarna la dureza y el valor y el azul representa la perseverancia y la justicia. Además, se estableció que cada vez que un nuevo estado ingresara a la Unión Americana, se le agregara a la bandera una estrella, siempre el día 4 de julio, Día de la Independencia de los Estados Unidos. En la actualidad, la bandera de este país cuenta con 50 estrellas que representan a los 50 estados de ese país.

✓ **Contenidos procedimentales:**

- Búsqueda de información sobre los orígenes del Día de la Bandera de Estados Unidos.
- Búsqueda de información sobre el significado de los colores y elementos de la Bandera de Estados Unidos.
- Confección de una bandera de Estados Unidos a partir de un modelo dado.

✓ **Contenido actitudinal:**

- Desarrollar actitudes de respeto por los símbolos patrios propios y por los de otra cultura.

✓ **Actividades:**

- **Grupal.** Dialogar sobre la historia de la bandera de Estados Unidos, sus distintos colores y los elementos que la componen y lo que ellos simbolizan.
- **Individual.** Confeccionar una bandera de Estados Unidos, utilizando papel u otro material, a partir de un modelo provisto por el docente y exhibirlo en el friso del aula.

✓ **Consignas:**

- Observar todos los elementos y colores que tiene la bandera de Estados Unidos.
- Confeccionar una bandera de Estados Unidos utilizando los siguientes elementos solicitados previamente: goma eva, papel glasé y cartulina de colores, plástica y tijera y confeccionar una bandera de Estados Unidos a partir del modelo dado. Luego exhibir las banderas en el friso del aula.

✓ **Modelo de bandera:**



- ✓ Es importante señalar que esta actividad está destinada a alumnos muy pequeños debido a su grado de dificultad. Una manera de complejizarla, para estudiantes con un nivel avanzado de inglés, puede ser que ellos investiguen sobre los estados representados por cada estrella, sobre sus fechas patrias, sobre qué festivales se festejan, sobre sus características geográficas, entre otros.

2.2.3. TEMA: DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

- ✓ **Contenido conceptual:**

- **Cultura popular.** Origen y costumbres del Día de Acción de Gracias.
- **Vocabulario.** Sustantivos relacionados al Día de Acción de Gracias.

- ✓ **Marco teórico referencial**

El Día de Acción de Gracias es una de las fechas nacionales más importantes en Estados Unidos. Los pobladores de la Colonia de Plymouth la celebraron por primera vez en 1621. Estos colonizadores, más tarde llamados Peregrinos, en 1608, partieron desde Inglaterra hacia América, con el deseo de encontrar la libertad de culto. Su objetivo era llegar a la Colonia de Jamestown, Virginia, pero una tormenta los desvió y, en noviembre, llegaron al norte de Plymouth, Massachusetts. El primer invierno fue muy duro para los colonizadores ya que más de la mitad de la colonia murió de hambre y por enfermedades. Sin embargo, aquellos que sobrevivieron continuaron luchando y, en la primavera, sembraron su primera cosecha. Esto fue posible gracias a Squanto, un indio guerrero, que les enseñó a sembrar y cultivar el maíz y los ayudó a establecer buenas relaciones con las tribus indias vecinas. En el otoño de 1621, después de una buena cosecha, el Gobernador Bradford proclamó "un día de dar gracias al Señor para que podamos de una manera más especial regocijarnos después de haber recogido el fruto de nuestro trabajo".

Un tiempo después, en un gesto de amistad, los Peregrinos invitaron a los indios vecinos a celebrar juntos una fiesta en la que compartieron pavos y gansos, maíz, langostas, almejas, calabacitas, calabazas y frutas secas. En este evento, ambos grupos dieron gracias a Dios por la cosecha que tanto los había ayudado a sobreponerse y superar los problemas sufridos durante el invierno.

En 1789, cuando las trece colonias ya estaban unidas, el Presidente George Washington presentó un Acuerdo al Congreso para celebrar un día nacional de " gracias y ora-

ción pública". Esta resolución se aprobó y, el 26 de noviembre de 1789, se celebró el primer Día Nacional de Acción de Gracias. En esta proclamación, Washington pidió a los americanos que dieran gracias a Dios por su protección, por la victoria en la lucha, por la libertad, por la paz y por la prosperidad en el nuevo país. El 3 de octubre de 1863, el Presidente Abraham Lincoln, proclamó como Día de Acción de Gracias el cuarto jueves de noviembre.

En la actualidad, esta tradición de dar gracias a Dios, continúa realizándose de diversas formas. Por un lado, las organizaciones religiosas ofrecen servicios y eventos el fin de semana antes, en el día o el fin de semana posterior al cuarto jueves de noviembre. Por otro lado, en los hogares, es una tradición comenzar la cena dando las gracias por las diferentes providencias. En diversas tradiciones religiosas, se dice una oración de gracias antes o después de una comida para expresar agradecimiento a Dios, pedir su bendición, o en algunas filosofías, para expresar un deseo o una acción. Esta oración, tradicionalmente, puede ser dirigida por el anfitrión o anfitriona, o, en la actualidad, cada persona puede contribuir con sus palabras. Asimismo, la mayoría de las personas, aprovechan estos días para viajar, ya que es una de las vacaciones de cuatro o cinco días que permiten a las familias reunirse en diversos lugares de Estados Unidos.

También, las tradiciones de acción de gracias están muy marcadas por los alimentos que se suelen consumir en esta fecha ya que los estadounidenses identifican esta fecha con la comida celebrada en 1621 por los indios y los colonos que se asentaron en Plymouth. La cena tradicional de acción de gracias incluye, en primer lugar un pavo relleno asado o al horno el cual es tan importante que mucha gente se refiere a esta celebración como "Día del Pavo". Esta comida va, generalmente, acompañada por puré de papas con salsa, camote, salsa de arándano, maíz dulce, otras verduras de otoño y pastel de calabaza. Todos estos platos pertenecen a los nativos norteamericanos o fueron introducidos como una nueva fuente de alimento por los europeos.

Además, el gobierno de los Estados Unidos, ha decretado que el Día de Acción de Gracias sea un feriado federal. Por ello, es un día de descanso para las escuelas, la Bolsa de Nueva York y la mayoría de los mercados y empresas de servicios financieros.

En la época de Acción de Gracias, es interesante hacer alusión al "Viernes Negro" (Black Friday). Este es el día después de Acción de Gracias y se considera el comienzo de la temporada de compras navideñas en Estados Unidos. Los comerciantes abren sus puertas muy temprano, muchas veces a la madrugada, ofreciendo ofertas

incomparables para atraer clientes. Con respecto al origen del Viernes Negro, existen dos teorías: la primera se refiere al tráfico pesado de ese día y la segunda hace referencia a la recuperación financiera de los comercios ya que sus números pasan de “rojo a negro” en este día de tantas ventas.

✓ **Contenidos procedimentales:**

- Identificación de hechos históricos y costumbres propias del Día de Acción de Gracias.
- Comprensión del significado de palabras a partir del contexto.

✓ **Contenido actitudinal:**

- Desarrollar actitudes de interés y respeto por las costumbres de otra cultura.

✓ **Actividad:**

- **Individual.** A cada alumno, se le entregarán dos fotocopias. En la primera, una vez resueltas las actividades, obtendrán una breve historia de los orígenes del Día de Acción de Gracias. En la segunda, una vez realizadas las actividades, lograrán un texto sobre las comidas propias de esta celebración.
- **Grupal.** Puesta en común de los resultados obtenidos en las actividades propuestas.

✓ **Consigna:**

Texto 1

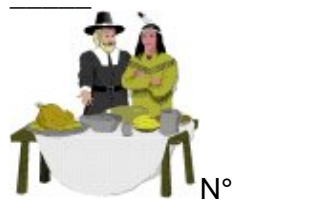
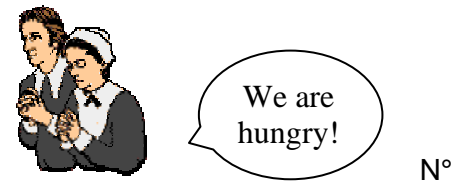
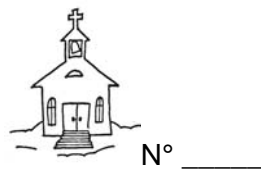
- Unir oraciones sobre la historia del Día de Acción de Gracias con su correspondiente imagen.

The Story of Thanksgiving

Match the sentences with the pictures

1. In 1620, a ship called the Mayflower left England.
2. There were 100 hundred people on that ship. These people were called Pilgrims.
3. The Pilgrims were persecuted in England. They wanted to have their own church.

4. The first winter in America was very cold. The Pilgrims did not have much food.
5. Many Pilgrims got sick and died.
6. In the spring, Indians came to visit and they showed the Pilgrims how to plant corn.
7. When fall (= autumn) came, the Pilgrims were very happy because they had a lot of food for the winter
8. The Pilgrims invited the Indians to come and eat with them. They all ate for three days!



✓ **Consigna:**

Texto 2

- Completar los espacios en blanco con el vocabulario propuesto.

What Americans do and eat for Thanksgiving

Fill in the blanks with the following words:

sweet potatoes – meal – gravy – turkey – squash –
cranberries – pumpkin pie – Thursday – thanks – corn



This American holiday is observed on the last _____ in November and it is a day to give _____.

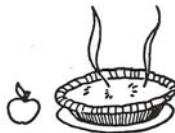


Millions of families and friends gather (= meet) for a traditional _____.



They usually eat:





For dessert, they eat: _____ and _____

2.2.4. TEMA: NAVIDAD

✓ **Contenido conceptual:**

- **Cultura popular.** Orígenes y costumbres de la Navidad en Estados Unidos.
- **Tiempos verbales.** Respuestas cortas en presente simple.

✓ **Marco teórico referencial**

La Navidad conmemora el nacimiento de Jesús de Nazaret y es celebrada por la mayoría de los cristianos el 25 de diciembre de cada año. Sin embargo, los habitantes de Estados Unidos, al igual que muchos pueblos del mundo, han desarrollado sus propias tradiciones y prácticas las cuales han cambiado mucho con el transcurso del tiempo. Como con tantos aspectos de la vida cultural del país, la Navidad en Estados Unidos refleja los valores diversos de un pueblo libre. En la actualidad, la mayoría de los estadounidenses combina las costumbres religiosas con las tradiciones de su propia familia.

Características de la navidad estadounidense

Los primeros puritanos de Nueva Inglaterra no veían bien las celebraciones bulliciosas que presenciaban en Gran Bretaña. Es por eso, que en 1659 la colonia de Massachusetts penalizó la fecha y la Navidad permaneció como día regular de trabajo en gran parte de Nueva Inglaterra y en Pensilvania. En otras partes de la Norteamérica británica, sin embargo, se la celebraba con gente disfrazada que iba de puerta en puerta y recibía pequeños obsequios de comida y bebida.

Las navidades modernas, más comercializadas, comenzaron a surgir en el siglo XIX con la nueva costumbre de comprar regalos para los niños pequeños, así la temporada de “compras navideñas” empezó a adquirir importancia económica.

Otras tradiciones navideñas, también comenzaron durante el siglo XIX como Santa Claus -derivado del holandés Sinter Klaas y del alemán San Nicolás- que asumió la personalidad de un alegre repartidor de juguetes y piloto de un trineo tirado por ciervos. Con respecto al árbol de navidad, la leyenda se remonta a Martín Lutero, el clérigo alemán del siglo XVI que en una víspera de navidad, llevó un abeto a su casa y lo adornó con luces para recordarles a sus hijos las maravillas de la creación divina. La costumbre se expandió a Gran Bretaña y a Estados Unidos, en el siglo XIX. En la actualidad, muchos estadounidenses compran un árbol recién cortado, de hojas verdes perdurables como el pino, o réplicas de aluminio y plástico los que se pueden volver a usar. Al árbol de navidad se lo coloca en la sala familiar y se lo decora con luces y ornamentos diversos relacionados con la celebración. En algunas familias, los regalos aparecen debajo del árbol en la mañana del 25 de diciembre, colocados por Santa Claus tras “aterrizar con su trineo en el techo y de haber descendido por la chimenea”. Para muchos estadounidenses es un período de buena voluntad general y una ocasión para ofrecer tareas caritativas y de altruismo voluntario. Es importante señalar,

que el significado religioso original de la celebración se mantiene como su principal elemento para muchos. Algunas congregaciones recrean escenas de pesebres o representaciones del establo donde nació Jesús, con figuras que representan al niño y a quienes estuvieron presentes en su nacimiento. Muchas iglesias llevan a cabo servicios religiosos en la medianoche de la víspera de Navidad, además, algunas incluyen una Misa de Navidad o una dramatización del nacimiento de Jesús.

Finalmente, no está de más hacer referencia a la locura que las reuniones familiares generan en Estados Unidos en esta época del año. Con la ansiedad de reunirse, las personas comienzan a reservar pasajes para concretar sus viajes muy temprano en el año. Como consecuencia, llegado el mes de diciembre, los pasajes suelen agotarse, y si no es así, suelen encontrarse mucho más caros.

✓ **Contenidos procedimentales:**

- Desarrollo de la comprensión lectora a partir de un breve texto expositivo.
- Producción de un texto con el formato de carta informal.

✓ **Contenido actitudinal:**

- Desarrollar actitudes de interés y respeto por las costumbres de otra cultura y de sus similitudes y/o diferencias con la cultura propia.

✓ **Actividad:**

- **Individual.**
 - ~ Responder preguntas sobre el contenido de un breve texto expositivo utilizando el presente simple.
 - ~ Completar las palabras de un vocabulario referido al texto.
 - ~ Elaborar una carta a Papá Noel
- **Grupal.** Puesta en común.

✓ **Consigna 1:**

- Leer el texto sobre los orígenes y costumbres de la Navidad en Estados Unidos y responder las preguntas escritas a continuación.

Christmas is celebrated on the 25th December. It is a Christian celebration of the birth of Baby Jesus.

During Christmas time, families are together at home and give presents to each other. They decorate their houses and put lights on Christmas trees. They have a special lunch on Christmas day and sing Christmas Carols: "I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year."

Christmas is a beautiful day!

A) Answer the questions

- 1) When is Christmas? _____
- 2) What do people celebrate in Christmas?

- 3) Where do people spend Christmas day? _____
- 4) What kind of day is Christmas for you?

✓ **Consigna 2:**

- A partir de la imagen, completar las siguientes palabras con las letras correspondientes.

B) Complete the words with the missing letters.



S _ _ _ _ A C _ _ A U _ _



P _ _ E _ _ _ _ T _ _



C _ _ _ _ _ T _ _ _ _ T _ _ _ _



C _ _ _ _ _ M _ _ _ S _ _ _ _

✓ **Consigna 3:**

- Escribir una carta a Papá Noel pidiéndole un deseo. Incluir lugar, fecha, encabezamiento, despedida y firma.

C) Write a letter to Santa Claus telling who you are (name, address, age, physical description) and what you want for Christmas.

- ✓ Para alumnos mayores, o para aquellos alumnos que no creen en Papá Noel, esta consigna puede ser adaptada y ellos deberían escribir un texto en donde cuenten cuál fue su mejor regalo de navidad o cuáles son sus costumbres para esta fiesta.
 - ~ **Write a short paragraph describing the best present you have received for christmas and why you consider it like that.**
 - ~ **Write a short paragraph describing how you and your family spend Christmas.**

2.2.5. TEMA: HALLOWEEN

✓ **Contenido conceptual:**

- **Cultura popular.** Orígenes y costumbres de la fiesta de Halloween.
- **Vocabulario.** Sustantivos relacionados a la fiesta de Halloween.

✓ **Marco teórico referencial**

Halloween ha sido siempre una fiesta llena de misterio, magia y superstición y sus orígenes se remontan a la antigua fiesta celta de “Samhaid”, el 31 de octubre, día que los fantasmas de los muertos regresaban a la tierra. Los celtas celebraban su año nuevo el 1 de noviembre, día que marcaba el fin del verano y la cosecha y el comienzo de la oscuridad que era el frío invierno, una época del año que se asocia a menudo con la muerte.

Este pueblo creía que la noche antes del año nuevo era la frontera entre el mundo de los vivos y los muertos. Ellos pensaban que la presencia de los espíritus del más allá facilitaba las predicciones a los Druidas⁶, los sacerdotes, además de causar problemas y dañar las cosechas. Para un pueblo totalmente dependiente del mundo natural volá-

⁶ Los druidas eran los sacerdotes de la religión celta, pero con un papel mucho mas variado ya que integraban una clase social intelectual independiente. No se limitaban a las funciones religiosas, entre otras cosas eran bardos, médicos, astrónomos, filósofos y magos.

til, estas profecías eran una importante fuente de consuelo y dirección durante el largo y oscuro invierno.

En la celebración, los druidas construían enormes hogueras sagradas, donde las personas se reunían para quemar los cultivos y los animales, como sacrificios a los dioses. Durante la ceremonia, los celtas llevaban trajes, generalmente compuestos de cabezas de animales y pieles y trataban de adivinar la fortuna. Cuando la fiesta terminaba, encendían las hogueras en sus hogares para protegerse durante el próximo invierno.

Alrededor del año 43, los romanos habían conquistado la mayoría de los territorios celtas. En el curso de los cuatrocientos años que gobernaron las tierras celtas, dos de sus festivales se combinaron con la tradicional celebración celta. El primero fue "Feralia", un día a finales de octubre, cuando los romanos tradicionalmente conmemoraban el paso de los muertos; el segundo, era un día para honrar a Pomona⁷, la diosa romana de las frutas y los árboles.

Un tiempo después, en el siglo VII, el Papa Bonifacio IV designó el 1 de noviembre como "Día de Todos los Santos", un momento para honrar a los santos y mártires. La celebración fue también llamada "All-Hallows" (Todos los Santos) o "All-hallowmas", que significa Día de Todos los Santos. La noche anterior, Samhaid, comenzó a ser llamada All-Hallows Eve (víspera de todos los santos) y, eventualmente, Halloween.

Halloween llega a América

Cuando los inmigrantes europeos llegaron a América, trajeron sus variadas costumbres de Halloween con ellos. Debido a la rigidez de los sistemas de creencias protestantes que caracterizaron Nueva Inglaterra en sus comienzos, la celebración de Halloween en la época colonial fue más limitada que en Maryland y en el sur de las colonias. Las creencias y costumbres de los diferentes grupos étnicos europeos, así como las de los indios americanos, se combinaron, y surgió una versión americana de Halloween. Los inmigrantes, contribuyeron a popularizar esta fiesta a nivel nacional. Con tradiciones irlandesas e inglesas, los estadounidenses comenzaron a disfrazarse y a ir casa por casa pidiendo comida o dinero, práctica que hoy finalmente se convirtió en la tradicional frase "trick or treat" (dulce o travesura). También, se creía que las

⁷ Pomona era la diosa de los árboles frutales, de los jardines y de las huertas en la mitología romana.

mujeres jóvenes, en Halloween, podían adivinar el nombre o la apariencia de su futuro marido haciendo trucos con hilados, cáscaras de manzana o espejos. Luego, las festividades fueron abandonando los ritos paganos y se centraron en juegos, comidas de la temporada y disfraces.

✓ **Contenido procedimental:**

- Completar un texto sobre orígenes y costumbres de la celebración de Halloween a partir de palabras relacionadas.

✓ **Contenidos actitudinales:**

- Desarrollar actitudes de respeto de celebraciones típicas de otras culturas.
- Desarrollar una adquisición conciente de celebraciones típicas de otras culturas.
- Desarrollar actitudes cooperativas para llevar a cabo una tarea.

✓ **Actividad:**

- **Grupal.** En grupos de dos personas, recorrer la institución en búsqueda de las palabras que corresponden a cada espacio en blanco y completar el texto para ganar la competencia.

✓ **Consigna:**

- Completar el texto sobre la historia y las costumbres de Halloween en Estados Unidos a partir del vocabulario propuesto.



On 31st _____ Americans, _____ and Irish people celebrate Halloween:
They dress up as witches and _____, have _____, play _____
and tell ghost _____. Halloween is the second biggest celebration in America
after _____. Every year Americans spend \$ _____ billion for sweets,
cards, _____ and decorations.
Many people make jack-o'-lanterns for Halloween. They cut faces in _____ and put
_____ inside.
Halloween was originally a Celtic festival called _____. Celts believed that the dead
could come back to the world on that day. So people wore costumes like witches and ghosts to frighten
the real witches and ghosts.



2.2.6. TEMA: PASCUA

✓ Contenido conceptual:

- **Cultura popular.** Costumbres y creencias relacionadas a la Pascua en Estados Unidos.
- **Vocabulario.**
 - ~ Sustantivos relacionados a la Pascua.
 - ~ Reconocimiento de colores en una imagen a partir de una lista de referencia.

✓ Marco teórico referencial

En Semana Santa, se celebra la resurrección de Jesucristo. Antes del año 325 DC, la Semana Santa se celebraba en diferentes días de la semana, incluyendo el viernes, sábado y domingo. En ese año, el Consejo de Nicea fue convocado por el emperador Constantino y se publicó el artículo de Pascua, que establece que la Pascua se celebra el primer domingo después de la primera luna llena en o después del equinoccio

vernal. Por lo tanto, la Pascua debe celebrarse el domingo entre las fechas del 22 de marzo y 25 de abril.

Desde su concepción como una celebración santa del segundo siglo, la Semana Santa ha tenido su lado no religioso. De hecho, la Pascua fue originalmente un festival pagano. Los antiguos sajones celebraban el regreso de la primavera con un festival que conmemoraba su diosa de la descendencia y de la primavera, Eastre. Cuando los misioneros cristianos del segundo siglo se tropezaron con las tribus del norte y, con sus fiestas paganas, intentaron convertirlos al cristianismo de manera clandestina. En ese entonces, hubiera sido suicida, para los primeros cristianos conversos, celebrar sus días santos con celebraciones que no coincidían con las ya existentes. Para salvar vidas, los misioneros decidieron hábilmente difundir su mensaje religioso lentamente en toda la población, lo que les permitió continuar celebrando fiestas paganas pero de una manera cristiana.

El festival pagano de Eastre se llevaba a cabo en la misma época del año que la celebración cristiana de la Resurrección de Cristo. Por lo tanto, convirtieron el festival en una fiesta cristiana y ganaron más conversos poco a poco. Entonces, Eastre, fue cambiada a su ortografía moderna: Easter.

El conejo y el huevo de pascuas

El Easter Bunny no es una invención moderna, se originó con el festival pagano de Eastre que era venerada por los anglosajones a través de su símbolo terrenal, el conejo.

Al igual que con el conejo de Pascua y las vacaciones en sí, el huevo de Pascua cristiano es anterior a la fiesta de Pascua. El intercambio de huevos en la primavera era una costumbre con siglos de antigüedad cuando la Semana Santa se celebró por primera vez por los cristianos. Desde los primeros tiempos, el huevo es un símbolo de renacimiento en la mayoría de las culturas. Los huevos a menudo se envuelven en hojas de oro o, si era un campesino, se los pintaba de colores brillantes hirviendo hojas o pétalos de algunas flores. Actualmente, la tradición es buscar huevos de color con canastas de Pascua, junto con la versión moderna de los huevos de Pascua hechos de plástico o de chocolate dulce.

Hoy en día, una gran escala de eventos marca la celebración de la Pascua en los Estados Unidos y en todo el mundo. Muchos símbolos tradicionales de la Pascua siguen dominando la escena, mientras que las nuevas tradiciones que forman parte de la fiesta también. Es entonces, que la Pascua es una fiesta que se refiere a la vida, al rejuvenecimiento, a la renovación, al renacimiento y a la restauración de todos los seres en la Tierra.

✓ **Contenido procedimental:**

- Reconocimiento de vocabulario específico a partir de una lista de referencia.

✓ **Contenidos actitudinales:**

- Desarrollar una actitud de respeto y empatía por celebraciones similares a las de la propia cultura.

✓ **Actividad:**

- **Individual.** Pintar de acuerdo a la referencia numérica y encontrar vocabulario propio de la celebración de la Pascua en una sopa de letras. Luego, unir con el dibujo correspondiente.
- **Grupal.** Puesta en común de los resultados obtenidos.

✓ **Consigna:**

- Colorear la imagen de acuerdo a la referencia propuesta. Buscar el vocabulario requerido en la sopa de letras. Luego, numerar las imágenes de acuerdo al mismo.

English - Level I

Name: _____ Surname: _____ Number: ____ Class: ____ Form: ____

Date: _____



1. YELLOW

2. BLUE

3. GREEN

4. PURPLE

5. GREY

6. BROWN

7. PINK



HAPPY EASTER



A. Find the following words and match them with the pictures. Then color the picture.



- | | | |
|--------------|----------------|------------|
| 6. butterfly | 1. jelly beans | 11. basket |
| 7. lamb | 2. egg hunt | 12. eggs |
| 8. lily | 3. chocolate | |
| 9. rabbit | 4. spring | |
| 10. hop | 5. chick | |



2.2.7. TEMA: DÍA DE SAN VALENTÍN

✓ Contenido conceptual:

- **Cultura popular.** Orígenes, fecha y costumbres de San Valentín en Estados Unidos.
- **Vocabulario.** Sustantivos típicos de San Valentín.

✓ Marco teórico referencial

La historia cuenta que los orígenes de la fiesta de San Valentín se remontan al año 269 DC cuando, un sacerdote que se llamaba San Valentín, fue encarcelado por desafiar al emperador Claudio II quien participó en muchas campañas sangrientas y poco populares ya que tenía dificultades para conseguir soldados. Estos no querían unirse a las ligas militares para no abandonar a sus amores o a sus familias. Como resultado, canceló todos los matrimonios y compromisos en Roma. Fue entonces, que el buen San Valentín ayudó a los mártires cristianos y parejas a casarse en secreto. Por esto, fue detenido y conducido ante el prefecto de Roma, que lo condenó a ser asesinado a golpes y a que le cortaran la cabeza el día 14 de febrero. Una vez en la cárcel, Valentín era visitado asiduamente por la hija del guardia y fue así que

entablaron una relación de cariño y amistad. El día que Valentín iba a ser ejecutado, escribió una carta a la mujer y la firmó: “Con amor, Valentín”. Parece, que esta nota dio origen a la costumbre de intercambiar mensajes de amor en el Día de San Valentín.

También, en esa época era costumbre en Roma celebrar, en el mes de febrero, la Lupercalia, fiesta en donde en medio de una serie de ceremonias paganas, los nombres de las mujeres jóvenes eran colocados en una caja, de la que algunos hombres elegirían más tarde para ser pareja durante la fiesta.

Luego, los pastores de la Iglesia primitiva cristiana, trataron de acabar con el elemento pagano de estas fiestas mediante la sustitución de los nombres de las doncellas por santos. Y como la Lupercalia comenzaba a mediados de febrero, los pastores, escogieron el día de San Valentín para la celebración de la nueva fiesta.

Con el correr del tiempo, el 14 de febrero se convirtió en la fecha para el intercambio de mensajes de amor y San Valentín se convirtió en el santo patrono de los enamorados. La fecha está caracterizada por el envío de poemas y regalos sencillos como flores y chocolates.

Las ventas de San Valentín comenzaron en el 1800 y ahora la fecha es muy comercializada. Sin embargo, el buen espíritu continúa circulando en la época de San Valentín cuando se envían versos sentimentales y los niños intercambian tarjetas de San Valentín en la escuela.

✓ **Contenido procedimental:**

- Reconocimiento y ubicación de palabras relacionadas a la celebración del día de San Valentín.

✓ **Contenidos actitudinales:**

- Desarrollar respeto por celebraciones de otra cultura.
- Desarrollar empatía por otras costumbres.
- Demostrar cariño por los demás.

✓ **Actividad:**

- **Individual.** Leer el vocabulario propuesto, aclarar su significado y ubicar las palabras en el lugar correcto.

- **Grupal.** Puesta en común de los resultados obtenidos.


✓ **Consigna:**


- Completar el texto sobre las costumbres de San Valentín en Estados Unidos a partir del vocabulario propuesto.

*kiss heart cards flowers angels hug teddy
bears bows and arrows get married presents 14th
chocolates*

Saint Valentine's Day

Saint Valentine's Day is celebrated on _____  of February.

It is a festival of love which is symbolized by _____ 


with _____  . On that day we can observe many

_____  - shaped decorations like _____ 

On Saint Valentine's Day people send _____  and give

_____  to their sweethearts. Women often receive

_____  , _____  , or _____

 from their boyfriends or husbands. On that day people also

_____  and _____  a lot and sometimes

they even _____ 

CONCLUSIÓN

En el presente trabajo sobre lengua y cultura, se ha demostrado que estas son inseparables y que no se puede enseñar la primera sin que la segunda la acompañe. Del mismo modo, se puede decir que un adecuado acercamiento a la cultura de una lengua extranjera puede fomentar el desarrollo de un aprendizaje significativo. Además, la utilización de estrategias apropiadas en la clase, se convierte en un recurso eficaz para que el docente promueva una actitud positiva y un mayor interés en sus alumnos. Es pertinente señalar que a pesar de que la mayoría de los educadores no han sido entrenados adecuadamente en la enseñanza de cultura y no tienen las destrezas para integrarla en la clase, existe una posibilidad de crear un sistema partiendo de los marcos y modelos de Lafayette, Seelye y Galloway. Por lo tanto, el profesor debe asumir la tarea de crear un sistema organizado para lograr estimular a sus alumnos.

Este trabajo surge, entonces, de la carencia existente en cuanto a una sistematización de materiales y contenidos para enseñar la cultura de una lengua extranjera, en este caso el inglés, en el nivel primario del sistema educativo. Esto se debe a que existe una gran cantidad de fuentes teóricas disponibles para consultar los contenidos conceptuales a enseñar y, en la inexperiencia, por falta de tiempo o necesidad de motivar a los alumnos, el docente incluye ciertos contenidos sin conocer su verdadera esencia.

En la misma línea y teniendo en cuenta la problemática presentada, la monografía expuesta logró encontrar una solución a lo planteado ya que se logró una compilación sistemática de contenidos y se propuso una serie de actividades para el aprendizaje de la cultura en la clase de inglés como lengua extranjera. A partir de lo expresado, es necesario realizar una comprobación empírica de la propuesta para corroborar si las estrategias de aprendizaje logran estimular a los estudiantes.

Consecuentemente, el aporte de este estudio es la sistematización de contenidos que se creyeron pertinentes para enseñar la cultura de Estados Unidos y así facilitar la consulta teórica del docente interesado. Además, se propusieron estrategias de enseñanza-aprendizaje adecuadas a cada contenido cultural y adaptadas al nivel primario

de escuelas o institutos privados ya que la exposición al idioma inglés en establecimientos de este tipo es más alta.

En concordancia con lo expresado, es necesario mencionar que la búsqueda de bibliografía se vio dificultada a comienzos de la investigación por lo que se tuvo que recurrir a diversas bibliotecas del medio y a páginas de Internet. Se elabora una compilación de datos teóricos y de transferencia al aula, relacionados con los días festivos elegidos para tener la base con la cual trabajar cada acontecimiento cultural de acuerdo con las siguientes fuentes consultadas: enciclopedias online, recursos online para docentes, sitios Web especiales dedicados a las celebraciones en Estados Unidos y, la Web del canal de la historia.

Finalmente, vale la pena mencionar que, el desarrollo de este trabajo arrojó conocimientos que pretenden ser un aporte para las cátedras relacionadas a la didáctica especial del idioma inglés así como también para todo aquel docente que desee consultarlo y ponerlo en práctica en su propia clase.

BIBLIOGRAFÍA

Ancient Origins. En: History.com: <http://www.history.com/content/halloween/real-story-of-halloween> [consulta: 9 de mayo de 2009]

Becker, Carl L. (1922). *The Declaration of Independence: A Study in the History of Political Ideas*. En: [http://en.wikipedia.org/wiki/Independence_Day_\(United_States\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Independence_Day_(United_States)) [consulta: 15 de mayo de 2009]

Black Friday (shopping). En: http://en.wikipedia.org/wiki/Black_Friday_%28shopping%29

Brown, D. (2006). *Principles of Language Learning and Teaching* (5th edition): Prentice Hall.

Devine, L. L. (1960). *The Story of Our Flag*. Rand McNally. En: http://en.wikipedia.org/wiki/Flag_of_the_United_States [consulta: 15 de mayo de 2009]

El origen del Día de la Bandera. En: Centro de Recursos Informativos. Información sobre EE.UU. Aniversarios & Celebraciones. Día de la bandera. <http://spanish.argentina.usembassy.gov/cel11.html> [consulta: 28 de septiembre de 2009]

Flag Day (Disambiguation). En: Wikipedia the Free Encyclopedia. http://en.wikipedia.org/wiki/Flag_day_%28disambiguation%29 [consulta: 15 de mayo de 2009]

Galloway, V.B. (1984). *Communicating in a Cultural Context*. ACTFL Master Lecture Series. Monterey, CA: Defense Language Institute. En: Omaggio-Hadley, A. (2000). *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Halloween comes to America. En: History.com: <http://www.history.com/content/halloween/real-story-of-halloween/halloween-comes-to-america> [consulta: 9 de mayo de 2009]

<http://definición.de/aculturación/>. [consulta: 20 de abril de 2009]

[http://en.wikipedia.org/wiki/Thanksgiving_\(United_States\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Thanksgiving_(United_States)) [consulta: 15 de mayo de 2009]

<http://www.eslprintables.com/>

Jezek, G. (2006). En: <http://www.historyofeaster.info/> [consulta: 15 de mayo de 2009]

Lafayette, R. (1988). *Integrating the Teaching of Culture into the Foreign Language Classroom*. En: O'Maggio-Hadley, A. *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Manga, A. M. *Lengua segunda (L2) Lengua extranjera (Le): Factores e Incidencias de enseñanza/aprendizaje*. Trabajo de grado. En: <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/249/190> - de AM Manga - 2008 [consulta: 28 de junio de 2009]

Munoz, C. (2002). *Aprender idiomas*. En: Manga, A. M. *Lengua segunda (L2) Lengua extranjera (Le): Factores e Incidencias de enseñanza/aprendizaje*.

National Standards for Foreign Language Education. En: <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3392> [consulta: 13 de julio de 2009]

Nostrand, H. (1989). *The beginning Teacher's Cultural Competence: Goal and Strategy*. En: O'Maggio-Hadley, A. *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Oliveras Vilaseca, A. (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Serie Master E/LE Universidad de Barcelona: Edinumen

Omaggio-Hadley, A. (2000). *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Patrikis, P. (1988). *Language and Culture at the Crossroads*. En: O'Maggio-Hadley, A. *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Pilgrims (American history), Microsoft® Encarta® Online Encyclopedia 2009 <http://encarta.msn.com> © 1997-2009 Microsoft Corporation. All Rights Reserved. En: <http://encarta.msn.com/encnet/refpages/refarticle.aspx?refid=761557909> [consulta: 15 de mayo de 2009]

Santos Gargallo, I. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco/Libros. En: Manga, A. M. *Lengua segunda (L2) Lengua extranjera (Le): Factores e Incidencias de enseñanza/aprendizaje*.

Schumann, J. (1976b). *Social distance as a factor in second language acquisition*. En: O'Maggio-Hadley, A. *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Seasonal and Holiday Worksheets for Grades K-1. (1991) The Education Center, Inc. Greensboro, NC

Seelye, H. N. (1993). *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication*. En: O'Maggio-Hadley, A. *Teaching Language in Context* (3rd Edition). Boston, MA: Heinle and Heinle.

Superstitions. En History.com: <http://www.history.com/content/halloween/real-story-of-halloween/superstitions> [consulta: 9 de mayo de 2009]

The History of Flag Day. En: <http://www.usflag.org/flag.day.html> [consulta: 15 de mayo de 2009]

Wilson, J. (1998). *The Traditions of Easter*. En: <http://wilstar.com/holidays/easter.htm> [consulta: 15 de mayo de 2009]